**svíčka,**-y ž. (2. mn. -ček) **1.***voskový, lojový ap. váleček opatřený uprostřed knotem a užívaný k svícení: svíce 1:*vosková, stearínová s.; zapálit, rozžehnout svíčku; svítit si ve sklepě svíčkou; dát na hrob svíčku; hromničná s. (Něm.) *hromnička;*chlapec rovný jako s.; stát, jít rovně lako s.; (zemřel,) jako když sfoukne svíčku (Svět.), jako by svíčku zhasil (Něm.) *rychle;***♦**svíčka mu dohořívá, dohořela (euf.) *umírá, zemřel;*zapálit někomu svíčku *prokázat mu čest, předcházet si ho;*zast. ob. pálit svíčku pánubohu i čertu *předcházet si obě strany, být obojaký, vypočítavý;*někdy třeba i čertu svíčku zažehnout (Něm.) *ucházet se o přízeň u nemilého člověka;*tak člověk někdy čertu svíčku zapálí (Neum.) *zahřeší si;*muž, jakého by se svíčkou nenašel (Šmil.) *při nejpečlivějším hledání, pátrání;*fyz. (mezinárodní) s. *starší jednotka svítivosti***2.**motor. *součást zapalovacího ústrojí u zážehových a vznětových motorů:*žhavicí s. **3.**ob. expr. *proužek hlenu stékající z nosu:*ušpiněný kluk se svíčkou pod nosem **4.***co připomíná svíčku (svislou polohou ap.):*ob. a slang. udělat svíčku (na rukou) *stojku;*sport. slang. *vysoko zahraný míč (zprav. v kopané n. v tenisu);*let. slang. *strmé až kolmé stoupání letadla;***→**zdrob. k 1, 3 svíčička, -y ž.: barevné s-y na vánočním stromku; dort k narozeninám s devíti s-mi *(s počtem naznačujícím věk);*příd. svíčičkový: s. stojánek

https://ssjc.ujc.cas.cz/search.php?hledej=Hledat&heslo=sv%C3%AD%C4%8Dka&sti=EMPTY&where=hesla&hsubstr=no

|  |  |
| --- | --- |
| **svíčk|a**, -y *f* **1** bujía *f*, vela *f*, candela *f*, Am parafina *f*, cera *f*; (tlustá, dlouhá) cirio; *dohořívající* ~ cabo *m*, Am mecho *m*; *ohořelá* |*rozteklá* ~ moco *m*, vela chorreada; *elektrické -y na vánoční strom* guirnalda *f* para árbol de Navidad ■ *jako* ~ (rovný) derecho como una vela, más derecho que un huso; ~ *mu dohořela* kniž. euf. (zemřel) se le acabó la candela; *obětovat* | *zapálit jednu -u pánubohu a jednu čertovi* expr. encender˙ | poner˙ una vela a San Miguel | a Dios y otra al diablo **2** fyz. (jednotka síly světla) bujía *f*  lumínica | luminosa, lumen *m* **3** sport. slang. (v kopané) golpe *m* alto; (v let. akrobacii) ascenso *m* vertical, trepada *f*; (v tělocviku) farol *m* **4** fyz. bujía *f* (de ignición, de encendido), candela *f*; *žhavicí* ~ bujía incandescente **5** lid. expr. (u nosu) vela *f*;  *má -y u nosu* le cuelgan˙ velas de la nariz  Josef Dubský: Česko-španělský slovník | **svíčk|a**, -y *f* **1.** (svíce) bougie *f*; *hromničná* ~*a* cierge *m* bénit de la Chandeleur; *kostelní* ~*a* cierge *m*; *lojová* ~*a* chandelle *f*; *oltářní* ~*a* bougie d´autel; *velikonoční* ~*a* cierge *m* pascal; *vosková* ~*a* bougie de cire ■ *kousek/zbytek*  ~*y* lumingon *m*; *při svíčce* à (la lueur de) la bougie; *rovný jako* ~*a* droit comme un cierge; *rozžehnout* ~*u* allumer une bougie; *svítit si*  ~*ou* s´éclairer à la bougie/ à la chandelle **2** tech. bougie *f*; *vyměnit* ~*y u auta* changer les bougies d´une voiture **3** ob. (h´en u nosu) morve *f*; *mít -u u nosu* avoir la goutte/la morve au nez**4** sport., let. slang. chandelle *f*; těl., slang. arbre *m* fourchu; *udělat ~u v tenise* faire une chandelle au tennis  Václav Vlasák: Česko-francouzský slovník |
| **svíčka** *ž e Kerze (-, -n)*; **I.** lojová s. *e Talgkerze ;* obětní s. *e Opferkerze ; stearinová s. e Stearinkerze ;* s. kape *e Kerze, s Licht tropft ;* světlo svíčky *s Kerzenlicht, s Kerzenschein ; pracovat při* svíčce *bei Kerzenlicht arbeiten ;* hořet jako svíčka *lichterloh brennen ;* **II.** fyz. svítivost dvaceti svíček *e Lichtsterke von zwanzig Kerzen ;* **III.** tech. (zapalovací) s. *e Zündkerze, e Kerze* **IV.**  sport. kopnout svíčku *eine Kerze schieβen* ; **V.**  stát rovně jako s. *kerzengerade stehen ;* ♦ s. mu dohořela *sein Leben erlosch (wie eine Kerze)* ;zapálit čertu svíčku *dem Teufel eine Kerze anzünden*  Hugo Siebenschein: Česko-německý slovník | **svíčk|a**, -y *f-32* **1** *(ke svícení)*kaars *-en*; **čajová s.** waxinelichtje *het, -s* ; **zapálit // sfouknout ~u** de kaars 🞻aansteken // 🞻uitblazen **2** motor. bougie *-s* fr. ; **vyčitstit ~y** de bougies schoonmaken **3** sport. kaars, kaarshouding **4** přen. hov. **má u nosu ~u** hij heeft een snottelbel  Emmy Máčelová van den Broeke, Dana Spěváková: Česko-nizozemský slovník |